

## Segensspruch

1 וַיִּזְאֵת הַבְּרָכָה אֲשֶׁר בֵּרַךְ מֹשֶׁה אֱלֹהִים אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

Dies ist der Segensspruch, mit dem Mosche, der Mann Elohims,  
gesegnet hat die Kinder Jisraels

לְפָנָי מוֹתוֹ:

vor seinem Tod

2 וַיֹּאמֶר יְהוָה מִסִּינַי בָּא וְזָרַח מִשְׁעִיר לָמוֹ הוֹפִיעַ מֵתַר פָּאֲרֹן

Und sprach: JHWH, vom Sinai ist er gekommen und hat geschienen ihnen von Seir,  
er hat geleuchtet vom Berg Paran

וְאַתָּה מֵרַבְּבַת קָדָשׁ מִיְמֵינוֹ אֲשֶׁר־תָּ לָמוֹ:

Und du bist, aus Zehntausend Heiligen,  
aus seiner Rechten, ein feuriges Gesetz vor ihnen

3 אַף חֲבֵב עַמִּים כָּל־קֹדְשָׁיו בְּיָדְךָ

Auch ist er liebend die Völker,  
alle seine Heiligen sind in deiner Hand

וְהֵם יִתְּכֵנוּ לְרַגְלֶךָ יִשָּׂא מִדְּבַר־תּוֹךָ:

Und diese setzen sich zu deinen Füßen,  
er wird getragen von deinen Worten

4 תּוֹרַה צְוֶה־לָנוּ מֹשֶׁה

Die Weisung hat Mosche angeordnet für uns

מִוְרֶשֶׁת קְהֵל־תַּיִב יַעֲקֹב:

Ein Erbe die Gemeinde Jaakob

5 וַיְהִי בִישְׁרוּן מֶלֶךְ בְּהַתְּאַסֵּף רֹאשֵׁי עָם

Und er wurde bei Jeschurun König,  
als sich versammelten die Häupter des Volkes

יַחַד שְׁבֹטֵי יִשְׂרָאֵל:

zusammen mit den Stämmen Jisraels

6 יְהִי רֵעוּבֵן וְאֶל-יָמָת

Leben soll REUBEN und nicht soll er sterben

וְיִהְיֶה מְתֵיב מְסַפֵּר:

Und wenig sollen sein seine Leute

7 וְזָאת לַיהוָה וַיֹּאמֶר שְׁמַע יְהוָה קוֹל יְהוּדָה וְאֶל-עַמּוֹ תְּבִיאֵנּוּ

Dies ist für JEHUDA und er sprach: Höre, JHWH, die Stimme Jehudas,  
und hin zu seinem Volk sollst du ihn bringen

יָדְיוֹ רַב לּוֹ וְעֹזֵר מִצָּרָיו תִּהְיֶה:

Seine Hand für ihn mächtig und ein Helfer vor seinen Feinden sollst du sein

8 וּלְלֵוִי אָמַר תְּמִיךָ וְאוֹרֶיךָ לְאִישׁ חֲסִידֶךָ

Und von LEVI hat er gesagt:

Deine Tummim und deine Ummim für den Mann deiner Treue

אֲשֶׁר נִסִּיתוֹ בְּמַסָּה תְּרִיבָהוּ עַל-מַי מְרִיבָה:

Der ihn hat geprüft bei Massa,  
du wolltest dich streiten mit ihm bei den Wassern Meribas

9 הָאֹמֵר לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ לֹא רָאִיתִיו וְאֶת-אָחָיו לֹא הִכִּיר<sup>ו</sup>

Der sagend von seinem Vater und von seiner Mutter,  
nicht habe ich ihn gesehen, und seinen Bruder, nicht hat er erkannt

וְאֶת-בְּנוֹ לֹא יָדַע כִּי שָׁמְרוּ אִמְרֹתֶיךָ וּבְרִיתֶךָ יִנָּצְרוּ:

Und seinen Sohn, nicht hat er erkannt, denn sie behüten deine Worte,  
und deinen Bund werden sie bewahren

10 יוֹרֵי מִשְׁפָּטֶיךָ לְיַעֲקֹב וְתוֹרֹתֶיךָ לְיִשְׂרָאֵל

Lehren werden sie aus deinem Recht dem JAAKOB  
und deinen Weisungen den Jisraeliten

יִשְׂיִמוּ קְטוֹרֶה בְּאַפֶּךָ וְכֹלִיל עַל-מִזְבְּחֶךָ:

Sie werden bringen Weihrauch in deine Nase  
und ein Ganzopfer auf deinem Altar

11 בְּרַךְ יְהוָה חֵילוֹ וּפְעַל יָדָיו תִּרְצֶה

Segne, JHWH, seine Kraft. Und Arbeit seiner Hand soll dir Gefallen finden

מִחֵץ מְתַנִּים קַמְיוֹ וּמִשְׁנָאָיו מִן-יְקוּמוֹן:

Zerschmettere die Hüften seiner Widersacher und seiner Hasser,  
ohne daß sie aufstehen werden

12 לְבִנְיָמִן אָמַר יְהוָה יִשְׁכֵּן לְבֶטֶח עִלָּיו

Von BINJAMIN hat er gesagt: Geliebter JHWHs,  
er wird wohnen zur Sicherheit bei ihm

חָפֵף עָלָיו כָּל־הַיּוֹם וּבֵין כְּתִיפָיו שָׁכַן:

Wachend über ihn alle Tage  
und zwischen seinen Abhängen wohnt er

13 וּלְיוֹסֵף אָמַר מְבַרְכֶת יְהוָה אֶרְצוֹ

Und von JOSEF hat er gesagt: JHWH ist segnend sein Land

מִמְּנוֹד שָׁמַיִם מִטָּל וּמִתְהוֹם רִבְצַת תַּחַת:

Von Köstlichkeiten des Himmels, vom Tau  
und von Wassermassen, die unten ruhend

14 וּמִמְּנוֹד תְּבוּאֹת שָׁמֶשׁ

Und von den Köstlichkeiten der Erträge der Sonne

וּמִמְּנוֹד גִּרְשׁ יְרֵחִים:

Und von Köstlichkeiten der Frucht der Monate

15 וּמִרֹאשׁ הַרְרֵי־קָדָם

Und von der Spitze der Gebirge der Vorzeit

וּמִמְּנוֹד גְּבְעוֹת עוֹלָם:

und von Köstlichkeiten der Hügel der Vorzeit

16 וּמִמְּנוֹד אֶרֶץ וּמִלְאָהּ וּרְצוֹן שְׁכֵנֵי סָנְהָ

Von den Köstlichkeiten der Erde und ihrer Fülle,  
und Wohlgefallen des Bewohners des Dornbuschs

תְּבוּאֹתָהּ לְרֹאשׁ יוֹסֵף וּלְקַדְקַד גִּזִּיר אֶחָיו:

Sollst du bringen zum Haupt Josefs  
und zum Kopf dem Geweihten, seinem Bruder

17 בְּכוֹר שׁוֹרוֹ הַדָּר לוֹ וְקַרְנֵי רֹאשׁ קַרְנָיו בָּהֶם עַמִּים יִנְגַח יַחְדָּו

Der Erstgeborene seines Rindes ist eine Pracht für ihn,  
und Hörner eines Wildstieres sind seine Hörner, mit ihnen werden die Völker zusammenstoßen

אֶפְסֵי־אֶרֶץ וְהֵם רִבְבוֹת אֶפְרַיִם וְהֵם אֶלְפֵי מְנַשֶּׁה:

an den Enden der Erde, und diese sind zehntausende Ephraims, diese sind tausende Menasches

18 וּלְזִבּוּלָן אָמַר שְׂמַח זְבוּלָן בְּצֵאתְךָ

Und von SEBULON hat er gesagt:

Freue dich, Sebulon bei deinem Ausziehen,

וַיִּשְׁכֶּר בְּאֵהָלָיִךָ:

und Jissaschar in deinen Zelten

19 עַמִּים הֲרִיקוּ אוֹ שֵׁם יִזְבְּחוּ וּבְחֵי-צַדִּיק  
 Völker, Berge werden sie rufen. Dort werden sie opfern Opfer der Gerechtigkeit  
 כִּי שָׂפַע יַמִּים יִינָקוּ וּשְׂפוּנֵי טְמוּנֵי חוֹל:  
 Denn den Überfluß der Meere werden sie saugen  
 und ihre Lippen das Verbergende des Sandes

20 וּלְגַד אָמַר בְּרוּךְ מִרְתִּיב גַּד  
 Und von GAD hat er gesagt: Gesegnet, der Raum gebend ist Gad  
 כְּלִבְיַא שָׁכַן וְטָרַף זְרוּעַ אֶף-קַדְקָד:  
 Wie ein Löwe sich gelagert hat und in Stücke zerrissen hat den Arm,  
 auch den Kopf

21 וַיֵּרָא רֵאשִׁית לֹו כִּי-שָׁם חֶלְקַת מְחַקֵּק סִפּוּן  
 Und er sah das Beste für sich, weil dort ist ein Stück Feld eines Gebieters verbergend  
 וַיִּתֵּא רֵאשִׁי עָם צַדִּיקַת יְהוָה עָשָׂה וּמִשְׁפָּטָיו עִם-יִשְׂרָאֵל:  
 Und Häupter des Volkes, ein Gerechter JHWHs hat getan  
 Und seine Gesetze mit Jisrael

22 וּלְדָן אָמַר דָּן גִּיּוֹר אֲרִיָּה  
 Und von DAN hat er gesagt: Dan, ein junges Tier, ein Löwe  
 יִזְנֹק מִן-הַבָּשָׂן:  
 Er wird herausspringen aus Baschan

23 וּלְנַפְתָּלִי אָמַר נַפְתָּלִי שְׂבַע רְצוֹן וּמֵלֵא בְרַכַּת יְהוָה  
 Und von NAFTALI hat er gesagt: Naftali, gesättigt von Gnade und voll vom Segen JHWHs  
 יָם וְדָרוֹם יִרְשָׁה:  
 Den Westen und den Süden, nimm in Besitz

24 וּלְאֲשֻׁר אָמַר בְּרוּךְ מִבְּנֵים אֲשֻׁר  
 Und von ASCHUR hat er gesagt: Gesegnet vor den Söhnen ist Aschurs  
 יְהִי רְצוֹנִי אָחִיו וְטַבֵּל בְּשֵׁמֶן רַגְלוֹ:  
 Er soll sein das Wohlgefallen seines Bruders,  
 und eintauchend in das Öl seinen Fuß

25 בְּרִזָּל וּנְחֹשֶׁת מְנַעֲלֶיךָ  
 Eisen und Erz deine Riegel  
 וּכְיָמֶיךָ דְּבִאֲךָ:  
 und wie deine Tage sind, ist deine Kraft

26 אֵין כָּאֵל יִשְׂרָאֵל רִכְבַּ שָׁמַיִם בְּעֶזְרָךְ

Nichtvorhanden einer wie der El Jeschuruns,  
der fahrend den Himmel mit deiner Hilfe

וּבִנְאֻתּוֹ שְׁחָקִים:

und mit seiner Erhabenheit der Wolken

27 מְעֻנָּה אֱלֹהֵי קָדָם וּמִתְחַת זְרַעַת עוֹלָם

Eine Wohnung ist Elohe seit langem und Arme alle Zeit aus der Mitte

וַיִּגְרֶשׁ מִפְּנֵיךָ אוֹיֵב וַיֹּאמֶר הַשָּׁמַיִם:

Und er vertrieb vor deinem Angesicht den Feind und sprach: Vernichte

28 וַיִּשְׁכֵּן יִשְׂרָאֵל בְּטַח בְּדָד עַיִן יַעֲקֹב אֶל-אֶרֶץ דָּגָן וְתִירוֹשׁ

Und Jisrael wohnte in Sicherheit , abgesondert die Quelle Jaakobs,  
in dem Land Korn und Wein

אֶף-שָׁמַיִם יַעֲרֹפוּ-טָל:

sogar seine Himmel werden träufeln den Tau

29 אֲשֶׁר־יִדְעַתְּ יִשְׂרָאֵל מִי כְמוֹךָ עִם נוֹשָׁע בֵּיתָהּ מִגֵּן עֶזְרָךְ

Wohl dir, Jisrael , wer ist wie dein Volk, das Hilfe erfahren hat durch JHWH,  
ein Schild und dein Helfer

וְאֲשֶׁר-חָרַב גְּאוֹתֶיךָ וַיִּכְחָשׁוּ אֹיְבֶיךָ לָךְ וְאַתָּה עַל-בְּמוֹתֵימוֹ תִדְרָךְ:

und dem Schwert deiner Erhabenheit und dir schmeicheln werden deine Feinde ,  
und du wirst gehen auf ihren Höhen